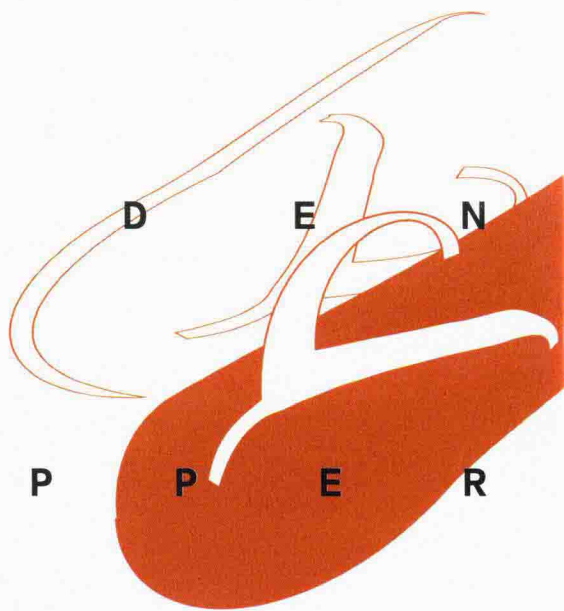


准
理
典

T H E

G O L D E N

S L I P P E R



金色的拖鞋

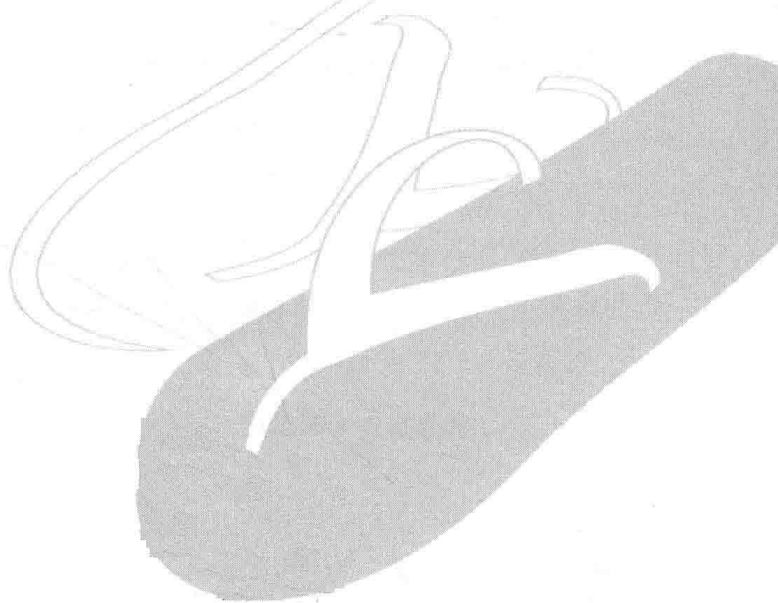
【美】安娜·凯瑟琳·格林 著
闻春国 译

AND OTHER PROBLEMS FOR VIOLET STRANGE

四川文艺出版社

金色的拖鞋

【美】安娜·凯瑟琳·格林 —— 著 闻春国 —— 译



THE GOLDEN SLIPPER

AND OTHER PROBLEMS FOR
VIOLET STRANGE

四川文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

金色的拖鞋 / (美) 格林著; 闻春国译. — 成都:

四川文艺出版社, 2016.3

ISBN 978-7-5411-4270-3

I. ①金… II. ①格… ②闻… III. ①侦探小说—小说集—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第044095号

JINSE DE TUOXIE

金色的拖鞋

【美】安娜·凯瑟琳·格林 著
闻春国 译

责任编辑 孙学良
封面设计 樱 瑄
内文设计 史小燕
责任校对 汪 平
责任印制 周 奇

出版发行 四川文艺出版社(成都市槐树街2号)
网 址 www.scwys.com
电 话 028-86259285(发行部) 028-86259303(编辑部)
传 真 028-86259306

邮购地址 成都市槐树街2号四川文艺出版社邮购部 610031
排 版 四川最近文化传播有限公司
印 刷 成都勤德印务有限公司
成品尺寸 145mm × 210mm 1/32
印 张 9.5 字 数 220 千
版 次 2016年3月第一版 印 次 2016年3月第一次印刷
书 号 ISBN 978-7-5411-4270-3
定 价 35.00 元

版权所有·侵权必究。如有质量问题,请与出版社联系更换。028-86259301

译者序

安娜·凯瑟琳·格林（Anna Katharine Green），1846年生于纽约州水牛城，美国侦探小说的先行者，其风格直接影响了后来的著名推理小说作家范·达因（S.S. Van Dine）、埃勒里·奎因（Ellery Queen）等的创作，被誉为“侦探小说的教母”。

安娜·凯瑟琳·格林根据自己精湛的刑法知识，设计了结构严谨的情节，使侦探小说在美国逐渐流行起来。她原想成为一名浪漫主义诗人，但由于受到了当律师的父亲启发，她以侦探小说《利文沃兹案》（*The Leavenworth Case*, 1878）开始了自己的写作生涯。这部小说塑造了一个名叫埃比尼泽·格赖斯（Ebenezer Gryce）的侦探主角，这个名字很快便流传起来。她写了两部侦探小说之后，又写了两卷诗，接着又集中精力写侦探小说。她的作品中往往夹杂着浪漫主义的人物刻画和对话，这个倾向使她的文体显得有点古板，但她的巧妙情节和精确的安排则令人称道。她的作品包括《倒霉人的小胡同》（*Lost Man's Lane*, 1898）、《金银丝球》（*The Filigree Ball*, 1903）、《飒飒松林一人家》（*The House of the Whispering Pines*, 1910）和《楼梯上的脚步声》（*The Step on the Stair*, 1923）。1915年，她推出了短篇侦探小说集《金色的拖鞋》（*The Golden Slipper and Other Problems for Violet Strange*），在美国赢得了广泛的赞誉。据不完全统计，这部小说集自推出之后，美国十多家出版社多次再版，

并被译成三十多种语言，但至今才有这部中译本出版。

很多研究侦探小说发展史的人都忽略了安娜·凯瑟琳·格林。一谈到侦探小说作家，人们往往会想到推理黄金时期的三巨头阿加莎·克里斯蒂（Agatha Christie）、埃勒里·奎因和约翰·狄克逊·卡尔（Carr J.D.），尤其是阿加莎·克里斯蒂，被誉为“侦探小说女王”。可她却告诉人们：“如果我是侦探小说女王，那么安娜就是圣母。”其实，安娜·凯瑟琳·格林不仅开创了女性侦探小说写作，而且为后世的侦探推理小说奠定了最基本的模式：怪诞离奇的谋杀、精妙的诡计、密室杀人、冰柱犯罪、不在场证明、凶器消失……离奇的案情、匪夷所思的诡计和精妙的谜团设计……我们甚至无法计算出后世重量级的侦探小说作家到底从安娜·凯瑟琳·格林这里学到了多少东西：绘制犯罪现场图、调查“不在场证明”、科学调查、推理过程列表、详细的验尸程序……最后，我们只能满含钦佩地说一句：安娜·凯瑟琳·格林，一个远远超越了时代的侦探小说先驱！

《金色的拖鞋》由九篇中短篇小说组成，每篇小说讲述一个发生在美国上流社会的各自独立、完整的离奇案件，只是由年轻漂亮的女侦探维奥莱特·斯特兰奇小姐贯穿始终。斯特兰奇小姐用她那精妙神奇的探案手段成功侦破了连警方都感到棘手的一个个谜案，让人拍案叫绝。近年来，这一系列侦探小说陆续刊载于国内一些大型探案推理小说杂志，并以其巧妙的情节安排和精湛的推理手法而广受好评。2015年是《金色的拖鞋》推出一百周年。值此百年之际，谨将这部小说译文结集出版，让读者一睹安娜这部小说集的全貌，并以此纪念这位侦探小说的先行者。

2015年8月于雅竹斋

目录

金色的拖鞋 /001

The Golden Slipper

第二颗子弹 /023

The Second Bullet

无形的线索 /046

An Intangible Clue

岩洞幽灵 /073

The Grotto Spectre

梦 游 /102

The Dreaming Lady

摆满钟表的老屋 /132

The House of Clocks

医生、妻子与时钟 /174

The Doctor, His Wife, and the Clock

第十三页不见了 /236

Missing Page Thirteen

姊妹情深 /278

Violet's Own

金色的拖鞋

The Golden Slipper

—

“她就在这里！我想，她会在这里的。你瞧，她就在靠近舞台右边的那个包厢里，就是里面那三个年轻小姐中的一位。”

这位先生说道，而坐在他身边的一位中年男子——一位顶级俱乐部的成员——将他那观看歌剧的专用望远镜转向指定的方位，以略带惊讶的语气反驳道：“是她？怎么是两位普拉特小姐和……”

“维奥莱特·斯特兰奇小姐，正是她。”

“你是说……”

“我的意思是……”

“那个毛手毛脚的傻丫头呀！其实，她的父亲我认识，她的身份我也清楚，她好像无处不在，这个被称为本赛季美女之一的人原来是你事务所的一位代理人！——……一个……”

“这里就劳驾你别点出什么名字了。你想找人破解一桩疑案，这事又不便让警方介入……也就是说，到现在为止还没有着落……所以，你便找到了我。从你所介绍的案情，我发现这案子涉及一群女人，而且只涉及女人；这些女人不仅年轻，而且全都

出身于上流社会。你不至于要找一个男人去调查这样一桩女人合谋作案的背后真相吧？绝对不能这么做。牵涉到女人的案子还是让女人去调查，而且，如果有可能的话，年轻人的事情最好还是让年轻人去办。幸好，我认识这样一个人——一位特别善于调查这种案件的天才少女。至于为什么她要在这个方面发挥自己的才智——对她来说，要成为一名成功的女士其实途径多得很，为什么她偏要去破解上流社会的各种棘手的案子，你得去问她本人，而不是问我。如果你需要的话，我敢向你保证她会帮忙的。这就是说，如果你能让她对你的案子感兴趣的话，她会欣然接受。”

德里斯科尔先生再一次举起了他手中的望远镜。

“这可是一张充满喜剧性的面孔。”他说道，“我真的很难以将智慧与这种优雅的表情联系起来。你对她的判断能力真的那么有把握吗？”

“知道她和谁在一起吗？”

“阿布纳·普拉特、他的妻子和两个女儿。”

“你以为他会轻率地将自己的事情委托给别人办理吗？”

“阿布纳·普拉特呀！你是说，斯特兰奇小姐并不是他女儿的客人，而是他自己请来的座上宾？”

“你猜猜。你瞧他们一家子多么高兴！昨天他们还是愁眉苦脸呢。你看他们现在万事大吉了吧。”

“那她又是怎么啦？”

“你没看见他们眼下对她是多么的殷勤？只是她太年轻了，对普拉特先生这样一个除了感激之外对其他一切都极为冷淡的家庭没有多大兴趣。”

“难以置信。不过，如果确实像你说的那样，那就请你赶快给我安排一个见面的机会。我要与这位年轻有为的小天才谈一

谈，我的情况十分紧急。我刚才跟你提到的那个晚宴，现在只剩下三天时间了，而且……”

“我知道。看得出来，你很着急。不过，我认为你最好还是直接去普拉特先生的包厢，用不着我来从中介绍。斯特兰奇小姐与我们之间的关系一旦泄露出去，她对于我们的价值就会受到一定的影响。”

“啊！鲁思文就在那边，他会带我去普拉特先生的包厢。”第二幕落下帷幕时，德里斯科尔开口说道，“我走之前，你还有什么建议吗？”

“是的，我有一条重要的建议。鞠躬行礼的时候，你要将右手搭在左肩上。这是一种信号，她会做出回应的。要是她没有做出及时回应，你也别泄气。我们可以设想，她可能对自己干的这份工作有点厌烦了。不过，一旦她兴趣来了，任何事情都难不倒她。情况就是这样。噢，还有，在任何情况下，你都不要泄露她的秘密。你要记住，这是协议的一部分！”

德里斯科尔点了点头，然后起身朝鲁思文的包厢走去。当第三幕拉开时，只见他已经和普拉特家的两位小姐还有她们那位活泼可爱的年轻朋友坐在一起了。一个不满五十而且没有妻子相伴在身边的男人，他的出现本来就容易引来关注的目光，更何况改变他那为人们所熟知的习惯性动作是由于这一对美女双胞胎呢！这让某些旁观者更加充满了好奇心。可惜，他根本没有得到任何展示的机会。其他几个比较年轻的男子已经跟着他走进了那个包厢，他们看见德里斯科尔先生在十分迷人但又总是话不切题的斯特兰奇小姐的关照下显得很不自在。就本身个性而言，他对斯特兰奇小姐那连珠炮似的话语大概并不怎么赏识。

德里斯科尔先生似乎有点不满意？是的。不过，在这个歌剧

院里只有一个人知道其中的原因。斯特兰奇小姐好像并没有领悟他此次来访的用意，或者说不想接手他的差事。尽管在三三两两的交谈中她也显得十分亲切，可维奥莱特并没有给他任何机会表达自己的请求。其实，他有什么请求，维奥莱特心里非常清楚，因为他已经向她发出了这样的信号。

“我是为了女儿特意来请你帮忙的，她和这里所有的姑娘一样是个优秀的孩子。请给我一个机会把情况介绍一下，这事你肯定能办得好。”趁着人们全神贯注于舞台这一刹那时间，他凑上前去，在维奥莱特的耳边低声说道。

维奥莱特·斯特兰奇小姐身材娇小而苗条，她的衣着极为简洁，这反而更衬托出她那优雅的外表。在他眼前的这一层层包厢里，没有谁像她这么表情奇妙，而她那变幻无常的表情背后所具有的迷惑力也是无人可以匹敌。对于普通旁观者来说，她是快乐的化身，在意志和情感上淡如清水，轻如鸿毛。然而，并非所有的人都这样认为。如果你长时间观察她，你会发现，当音乐达到高潮，当那张纵情一笑的嘴巴变成了难得一见的圆括号时，你便知道她已经陶醉于其中了。这时候，一个女人高尚的灵魂便透过她那张不同寻常而又难以捉摸的面孔表现了出来。

德里斯科尔已经注意到这一点。所以，他满怀希望地期待着她的回应。

“她究竟干了什么？”维奥莱特问。从她的话语中可以明显觉察到她的心中有一丝不悦，也许是一种纯粹的神经过敏反应。

“什么也没干。可眼下谣言四起，而且，说不清哪一天会变成一场公诉案件。”

“指控她什么呢？”听得出，她的心中还是不怎么痛快。

“指控……指控她偷窃。”德里斯科尔低声答道，“而且

是大肆偷窃。”当音乐声骤然响起，达到高潮时，他趁机又强调了一句。

“珠宝首饰？”

“价值连城的珠宝首饰。这些珠宝首饰后来总是被人原封不动退了回去。有人说，是我退回去的。”

“啊！”这时候，这位小姐的那双小手安定了下来——刚才它们在她的膝上抖个不停，“明天上午，我们就在我父亲的寓所里见面。”说完，她便将全部注意力转移到舞台上。

二

约莫三天过后，德里斯科尔先生在位于哈得逊河岸的一座豪宅里举行晚宴，招待一些社会名流和重要客人。其实，他并不希望将这事宣扬出去，更不希望那个对他女儿极为不利的丑闻因此在背地里加快流传。可是，大使先生和他的夫人是尊贵的外宾，如果取消预先已经安排好的招待会，必定会遭人误解，不管是出于什么原因，所以一切还是按原计划进行。而是否成功，他并不寄予厚望。

除了贵宾之外，应邀出席晚宴的还有一些不那么重要的客人，其中大多数是年轻人，而且跟这一家人非常熟悉，知道这家主人的殷勤好客。在客人当中，有一个人与众不同，那就是活泼可爱的斯特兰奇小姐。就德里斯科尔小姐个人而言，她与斯特兰奇小姐并不认识，可她才貌双全，出现在这种场合只会给晚宴增光。于是乎，这位高贵的年轻女主人对她的光临表现得十分热情。

她们初次见面的方式说来颇为奇特，至少对一方来说非常有趣。斯特兰奇小姐是乘坐轿车来的。随后，有人领着她看过了自己下榻的客房，但后来，那人也走开了，留下她独自一人站在

楼下那宽敞的大厅里，她本能地朝书房那边走去。书房的门虚掩着，她轻轻地推开了一半，这才注意到书房里有人。结果，一场洋溢着青春和爱情的动人场面让她无意之中撞见了。

书房里，一位年轻男子和一位美丽的姑娘站在一盆火炉旁，红彤彤的炉火映照在他们的脸上。虽然没有听见他们的窃窃私语，可他们的脸上却洋溢着一种激情。这种感情是那么深厚，那么真诚，使得这位意外闯入的不速之客站在门口有点犹豫不决，很想将这一画面连同刚才在那里迅速积聚的其他愉快和伤心的记忆一起埋在她的脑海里。于是，她退了回来，重新迈着轻盈的脚步走进了书房，走到了眼下正平步青云的霍利迪上尉的面前。站在他身旁的是阿莉西亚·德里斯科尔小姐——这个家庭中颇有社交手腕的掌上明珠——如果说，她像许多人私下流传的那样：头上笼罩着一层阴影的话，她头顶着的那层阴影倒像某些女人头上戴着一个花冠一样。

斯特兰奇小姐心中羡慕不已，并始终将自己快乐天性中最亮丽的一面展现在他们面前，可她心中暗想：她是否知道我来这里的真正目的？她是否把我看作是她那轻率的父亲瞒着她特意请来的一位多余的客人呢？

这位热情而沉稳的年轻女主人并没有多余的客套话，而此时的斯特兰奇小姐，自从看到了眼前这两张面孔所闪现的那感情的火花之后，她的心头也只有一个念头：一有机会，她就想对德里斯科尔先生提供的案情进行一番梳理，看看这些案情是否前后吻合。

大约在两年之前，德里斯科尔小姐跟其他四位身份相同的年轻小姐就组成了一个所谓五人小圈子，并称之为“形影不离的伙伴”。她们一起吃饭，一起骑马，一起出游。她们的关系非常亲密，她们的相互依赖性更是有目共睹。所以，凡是盛大的集会，

只要是与会人数允许的话，人们都会习惯地邀请她们五位一起参加。实际上，看见她们成群结队地出现在招待会上，或一个接一个地走在教堂的长廊里，或穿过舞会或集会那迷宫似的入口，早已成为一道司空见惯的风景线，没有人对此表示任何异议。因为这几个姑娘个个都出落得如花似玉，楚楚动人。直到有一天，人们注意到，每当她们在场的时候，总会有一些价值不菲的物品从展示结婚礼品的梳妆间或展示台上不翼而飞；她们走到哪里，哪里的贵重物品就没有什么安全可言。可是，过了一段时间后，那些神秘失踪的物品竟然又一件件神秘地回到了主人身边。于是，丑闻便慢慢地传开了，无论是否有充分的理由，最后都归结到德里斯科尔小姐身上。在这五个姑娘当中，她最喜欢出风头，在金钱方面最不受诱惑，而在言行举止方面，她也显得最为高贵典雅。

维奥莱特搜集了一些相关案情，想从中找出一点蛛丝马迹。有一天，一家剧院正在演出，观看演出的共有十二人，其中五个人就是这群形影不离的姑娘们。当演出进行到最后一幕时，另一位女士——实际上是她们的监护人巴诺姆夫人——把一条绣有花边的非常珍贵的围巾弄丢了。可以肯定的是，她确实把那条围巾带进了包厢，所以，她把现场仔仔细细地搜查了一遍，结果一无所获。据她回忆，她当时听到有人在窃窃私语，并注意到和她同在一个包厢的是德里斯科尔小姐、休森小姐、耶茨小姐以及本尼迪克特小姐，而韦斯特小姐则坐在邻近的另一个包厢里。

这条围巾的再次出现是在两个星期之后——哦，在哪儿发现的呢？是在巴诺姆夫人自家客厅那黄色缎面的躺椅的垫子下面发现的。在此之前，那群难舍难分的姑娘们曾经上门看望过她，而坐在那条躺椅上的三位姑娘分别是德里斯科尔小姐、休森小姐和本尼迪克特小姐。

而接下来发生的这件事似乎更加明确地指向了德里斯科尔小姐。耶茨小姐想要买一件价值昂贵的礼物。于是，这形影不离的五位伙伴便浩浩荡荡地走进了蒂凡尼珠宝店。走到一盘戒指面前，她们停下了脚步。所有的姑娘都仔细将那盘戒指逐个细看了一遍，并热切地在手指上试戴了一下，而耶茨小姐当场挑选了一枚精致的绿宝石戒指。当她领着伙伴们准备离开的时候，珠宝店的职员突然凑近她的耳边悄悄说道：“我发现一枚戒指不见了。”耶茨小姐的心中突然涌现出一种难以名状的沮丧。她转过身，审视着四个同伴的面部表情，而她们也都不动声色地凝视着她。然而，有一位小姐脸色比平时显得苍白，而且，这位小姐——德里斯科尔小姐，将双手藏在暖手套中不愿意将它们取出来。耶茨小姐的父亲上个星期刚刚结交了一位“大人物”，所以，这件礼物可以派上大用场。想到这儿，她转过身，面向店员。“记上账！你要全额记账。”她说道，“两枚戒指我全都买下。”

三个星期以后，那枚失窃的戒指又回到了她的身边。它被装在了一个紫罗兰首饰盒里，上面没有署上任何名字。

第三件事就发生在最近几日。这件事是由作为失主的一位夫人亲口传给德里斯科尔先生的。这位女士为人心直口快，待人诚实，她觉得自己完全有责任将所见所闻向这位先生如实禀告。那天，她刚刚参加了一场音乐会。离开后，她站在街头等着出租车。这时候，一个看似流浪儿的小男孩从街道对面朝她快步奔了过来，往她的手里塞了一件硬邦邦的小东西，“夫人，这是你的东西，是你丢下的。”他气喘吁吁地说道，然后跑开了。她感到很诧异，因为她根本没有意识到自己丢失了什么东西。于是，她低头看了看那件失而复得的宝贝——原来是一枚小徽章。这徽章，她只是偶尔戴在腰带的链子上。可她那天并没有佩戴，好像

有几个星期都没有戴过了。后来，她记起来了：一个月前，她在这个剧院出席另一场类似的音乐会时曾经戴过。当时，许多年轻的小姐就站在她的周围，对它大加赞赏——她至今还清楚地记得她们是谁。当然，就是那群形影不离的小姐们！而且，为了让她们高兴，她当时还把这枚徽章取了下来。后来好像发生了什么事，把她的注意力完全转移到别处去了。就这样，她没有戴着这枚徽章便回家了。其实，她早已把这徽章的事忘得一干二净，现在才想起来丢失了。她把徽章放进了包里，然后匆匆环顾四周。她的身后有一群人，她一个也不认识。而在她的眼前，在街的对面，赫然耸立着一座俱乐部会所。透过一扇窗户，她看见一个人影在朝外面张望，那是德里斯科尔小姐的父亲。见此情景，她会得出什么样的结论，德里斯科尔先生不难想象。

德里斯科尔先生声称对此一无所知，可徒劳无益。这位女士还把她所听到的其他一些神秘的失窃传闻以及与此枚徽章的经历一样奇特的失窃物品失而复得的相关传闻一并转告给他。最后，她说道：“这是你的女儿干的——眼下，人们都在这么说。”

听了这些案情，斯特兰奇小姐陷入了沉思。要不是见到德里斯科尔小姐行为举止极为恬静，对爱情绝对投入，她也会说出同样的话来。这些行为举止似乎与犯罪格格不入，无论其外表如何，这些都表明其清白无辜——她来这里就是要证明一个人的清白。如果运气不错的话，那个真正有罪的人应该会再一次实施其愚蠢行动的。

对于任何黑手，哪怕是最有经验的老手来说，竟然会在如此显眼的场合采取故技重演的手段来引起人们的关注，这是一种愚蠢行为，而且是不折不扣的愚蠢行为。看来，这个人还会铤而走险，愚蠢行为往往不会顾及什么法律。所以，在那张少女般的笑

容背后，她已经做好了应对意外的准备——而这张笑脸使得处于戒备和焦虑不安之中的德里斯科尔先生顿时感到又惊又喜。

在那天的晚宴上，除了大使夫人佩戴的那条钻石项链外，人们只看见了一件重量级的珠宝首饰，而这件首饰所带来的装饰效果简直是妙不可言，使得斯特兰奇小姐那雪白的脖子光彩夺目，熠熠生辉！

斯特兰奇小姐非常喜欢高贵的进口首饰。今天，她的胸前佩戴的是一件传家宝——一件非常精美的蓝宝石掐丝胸坠。这件胸坠以前归属法国王后玛丽·安托瓦内特。其美轮美奂让在座的女人们心驰神往，而其价值让这位主人也为之心动。德里斯科尔先生不由自主地朝餐桌四周迅速扫射了一眼，他想趁机捕捉某个人在遇到这种意想不到的机遇时那种贪婪心理所表现出的表征活动。

很自然，他的第一眼落在了自己的女儿阿莉西亚身上。她坐在桌子的另一端，刚好与德里斯科尔先生相对而坐。而阿莉西亚的眼睛却看着别的地方，冲着霍利迪上尉甜蜜地微笑着。这位父亲不停地转动着眼睛，依次审视着每个姑娘的面孔。所有的人都在注视着斯特兰奇小姐和她的珠宝首饰，其中有一人一下子变得面红耳赤，而其他人的面容还是那么白皙。不过，是出于惶恐还是由于渴望，那就不得而知了。他的心头涌起一丝不祥之兆，不过，他还是意识到自己作为主人的责任。于是，德里斯科尔先生将自己的视线从她们身上移开，甚至没有去询问此时此刻提供这个诱饵的真正动机和奥妙所在。

两个小时之后，姑娘们全都聚集在一个房间里。这群形影不离的姑娘们养成了一个习惯，那就是在晚上休息之前，她们要聚在一起闲聊一阵。不过，她们一般会单独待在一个地方，也就是其中一个姑娘的房间里。不过，今晚的情况有些不同。这一次

聚会不仅将维奥莱特包括在内，而且聚会场所就选在她的房间里，而她应对姑娘们的手段要比应对男人更加游刃有余，富有成效。她们可以取笑她，批评她，甚至于不屑一顾地骂她，可她们绝不会把她长时间晾在一边，或者错失这样一次可以对她的喋喋不休加以充分利用的机会。

维奥莱特对自己能够打入这个不轻易吸纳外人的小圈子颇为满意，可这并没有影响她的顽皮可爱。一个又一个故事从她的嘴里滔滔不绝地流出，只是她有点心绪不宁，心中老是在想着自己的话题该如何圆满地收场，所以，她的故事东一榔头西一棒子，缺乏连贯性。所有在场的姑娘们啧啧赞赏和把玩过之后，维奥莱特取下了那件具有历史意义的蓝宝石胸坠。由于首饰早已投了保险，不存在任何所有权问题，所以，她随手便把它丢在了梳妆台的另一头。顺便交代一下，这个梳妆台与那扇敞开的窗户近在咫尺。

“你就把首饰放在这儿？”当伙伴们听了她的俏皮话而爆发出一阵大笑时，有人在她的耳边悄声提醒了一句。

维奥莱特转过身去，正好与休森小姐那诚挚的眼神相遇。她睁大眼睛装出一副十分惊奇的样子，然后漫不经心地问道：“有什么不妥吗？”然后，她又做出一副满不在乎的样子，继续讲述着她的故事。

休森小姐欲言又止。面对一个对她们这个特殊小圈子的丑闻一无所知的人，她又该如何去解释呢？

没错，维奥莱特还真的就把那件蓝宝石胸坠放在那里了！不过，等她们一走，她便把房门锁了起来，而且动作迅速，这样，她们还没走到自己的房间就必定会听到她关门的声音。随后，她走到了窗户前。这扇窗户，和这一边的其他所有窗户一样，与贯穿于整座房子的一个阳台相通。她早就注意到这个阳台了，而